СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ДНЕВНИК — UKRAINIAN DAILY

УРЯДОВИЙ ОРГАН ЗАПОМОГОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ.

OFFICIAL ORGAN OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

ТРИ ЦЕНТИ | РІК XL. Ч. 57. | Джерзи Сіті, Н. Дж., четвер, 10 березня 1932. | VOL. XL. | No. 57. | Jersey City, N. J., Thursday, March 10, 1932. | THREE CENTS.

ШУКАЮТЬ ВИНОВНИКІВ РОБІТНИЧОЇ ДЕМОНСТРАЦІЇ ПРОТИ ФОРДА

ДІТРОЙТ. — Прокуратор є тої думки, що демонстрація безробітних перед заводами Форда в Дірборн, яка закінчилася смертю чотирох робітників і 60 раненими, не була ніяким „голодовим походом”, а тільки большевицькою демонстрацією. І тому поліція шукає комуністичного лідера Вилієма Фостера з Ню Йорку і 4 місцевих комуністів, котрих вона вважає виновниками крівавої демонстрації, бо вони нібито підбурили робітників до заворушень.

Промислові й робітничі провідники заявили, що в робітничій демонстрації були також комуністи, але сама демонстрація не була їх ділом. Френк Мартель, президент місцевого відділу Американської Федерації Праці, заявив, що доперва поведення поліції й стрілянина пороблять з робітників комуністів.

Демонстранти зізнають, що поліція почала перша стріляти. Поліція знову каже, що вона боронила свого життя.

Обжалованих демонстрантів боронитиме Інтернешенел Лейбор Діфенз. Вона проголосила, що відбуде перед заводами Форда протестаційні демонстрації в Дірборн і по цілій Америці та в Европі.

„Ди Амерікен Сівіл Лібертіс Юніон” називає вбивство в Дірборн „легкодушним вбивством”, а відповідальність за ту трагедію скидає на Генри Форда.

ЧОРЧІЛ ОСТЕРІГАЄ ПЕРЕД ОБЄДНАННЯМ ЕВРОПИ.

ГВАЙТ ПЛЕЙНС (Ню Йорк). — Винстон Чорчіл, відомий британський державний муж, говорив у Вестчестер Кавнті Сентер до 1,500 слухачів про зєдинену Европу, яку плянував покійний Аристид Бріян. Він казав, що така обєднана Европа була би великим ударом проти Великої Британії й Америки. Але вона нічого не вдіє, коли Америка буде обєднана з Британією.

Далі говорив Чорчіл про потребу зближення Америки до Великої Британії. Він казав, що те, що Америка зискує на бизнесі, тратить на політиці, бо всі спосібніші люди беруться в Америці до бизнесу. А в Анґлії діється навпаки. Спосібніші люди беруться за політику. Тому Чорчіл радив обидвом краям обмінюватися молодю.

ПРИНЯТО ЗАКОНОПРОЄКТ „ЖОВТОЇ СОБАКИ”.

ВАШИНҐТОН. — В палаті послів перейшов 363 голосами проти 13 законопроект Ля Ґардії, який обмежує права федеральних суддів у вирішенню спорів між робітниками і працедавцями.

Законопроєкт уневажнює також „Єлов доґ контректс”.

КРИТИКУЄ „ПЕРІОД БІҐОТЕРІЇ”.

ВАШИНҐТОН. — На краєвій конференції жидів і християн заявив д-р Сірус Адлер, що ми живемо в „темних віках”, в „періоді біґотерії”, а не у віці лібералізму. Він казав, що завважив на високих становищах людей, які не поступають з духом Вашинґтона, але по принципам Гітлера. Не тільки нема толеранції між християнами і жидами, говорив Адлер, але й між самими християнами.

Вину за ту ненависть скинув Адлер на протестантів, тому, що вони є в Злучених Державах у більшости, а католики і жиди в меншости. Правдива релігійна свобода, казав Адлер, полягає в політичній і соціяльній рівности людей ріжної віри або ніякої.

„АТОМЕРҐ” — НАЙМЕНША ОДИНИЦЯ МАТЕРІЇ.

ЧЕЙПЕЛ ГІЛ (Ню Йорк). — Професор д-р Е. К. Плайлер проголосив нову теорію про найменшу одиницю матерії, звану „атомерґ”, яка є тонесенькою частинкою світла, то є енерґії, правдоподібно електричної.

ЛИНДБЕРҐ НА ДОРОЗІ ДО ВІДШУКАННЯ ДИТИНИ.

ГОПВЕЛ (Ню Джерзи). — В домі Линдберґа живіший рух, бо є познаки, що дитина жива та що ведуться пертрактації, щоби її видістати.

ТИСЯЧІ ТЕЛЕФОНІЧНИХ РОЗМОВ З ЛИНДБЕРҐАМИ.

ГОПВЕЛ. — Від часу, як викрадено Линдберґам сина, занотовано понад 2,500 телефонічних розмов з домом Линдберґа, з яких 20 розмов походили з чужих країв. Телефонічну службу збільшено на 13 дівчат.

ЗААРЕШТУВАЛИ АНАРХІСТА.

ШИКАҐО. — Федеральні аґенти заарештували анархіста Коломба Боріса, котрого підозрівають, що це він вислав почтою з Істон, Па., до італійських консулів бомби, які експльодували і вбили трох почтових урядовців.

Боріс є противником фашистівського режіму Мусолінія.

1861



1932

ТАРАС ШЕВЧЕНКО.

TARAS SHEVCHENKO.

TO THE MAKERS OF SENTIMENTAL IDYLS.

Translated by A. J. Hunter.

Did you but know, fine dandy,
The people's life of misery
You would not use such pretty phrases,
Nor give to God such empty praises.
At our tears you're laughing,
And our sorrows chaffing,
Slave's cot in a shady spot —
You call it heaven! Rot!
I lived once in such a shanty,
Of childhood's tears I shed a plenty.
In bitter sorrows we were wise,
Home that you call paradise.

No paradise I call thee,
Little cottage in the wood,
With the water pure beside thee
Close by the village rude!
There my mother bore me,
Singing she tended me;
My child's heart drank in her pain.

Cottage in the shady dell,
Heaven outside, inside hell;
But slavery there,
with labor weary,
Nor time for prayer
in life so dreary.

My mother good to her early grave
Was hurled by sorrows wave on wave.

The father weeping o'er his young,
(little and naked were we),
Sank 'neath the weigt of fated wrong
And died in slavery.
The children, we, of home bereft
Like little mice 'mong neigbors crept.

Water drawer was I at school,
My brothers toiled 'neath landlord's rule.

For my sisters an evil fate must be,
Though little doves they seemed to me;
In to life as serfs they're born,
And die they must in that lot forlorn.

I shudder yet, where'er I roam,
When I think of life in that village home.

Evil-doers, Oh God, are we,
An earthly heaven we had from Thee,
Turned it into hell have we,
And a second heaven is now our plea.

Gently we live with our brothers now,
With their lives our fields we plough;
Fields that with their tears are wet,
And yet —
What do we know?
yet it seems as it Thou!
(For without Thy will
Should we suffer ill?)
Dost Thou, Oh Father in heaven holy
Laugh at us the poor and lowly?
Advise with them of noble birth
How so cleverly to rule the earth?

For see the woods their branches waving,
And there beyond, the white pool gleaming
And willows o'er the water bending,
Garden of Eden it is in sooth,
But of its deeds enquire the truth.

This wondrous earth should tell a story
Of endless joy, and praise, and glory
To Thee, Oh God, unique and holy.
Unhallowed spot,
Whence praise comes not!
A world of tears where curses rise,
To heaven above the hopeless skies.

Тарас Шевченко.

ЯКБИ ВИ ЗНАЛИ, ПАНИЧІ.

Якби ви знали, паничі,
Де люди плачуть живучи,
То ви-б ідилій не творили
Та марне Бога-б не хвалили,
На наші слози сміючись.

За-що, не знаю, називають
Хатину в гаї тихим раєм:
Я в хаті мучився колись,
Мої там сльози пролились,
Найперші сльози!

Я не знаю,
Чи єсть у Бога люте зло,
Щоб у тій хаті не жило?
А хату раєм називають!

Не називаю її раєм
Тої хатиночки у гаї
Над чистим ставом, край села:
Мене там мати повила
І повиваючи співала,
Свою нудьгу переливала
В свою дитину; в тім гаю
У тій хатині, у раю,
Я бачив пекло...

Там неволя.
Робота тяжкая, — ніколи
І помолитись не дають.
Там матір добрую мою,
Ще молодую, у могилу
Нужда та праця положила;
Там батько, плачучи з дітьми
(А ми малі були і голі)
Не витерпів лихої долі,
Умер на панщині... а ми
Розлізлися межи людьми,
Мов мишенята.

Я до школи
Носити воду школярам,
Брати на панщину ходили,
Поки лоби їм поголили,
А сестри...

Сестри? Горе вам,
Мої голубки молодії!
Для кого в світі живете?
Ви в наймах виросли, чужії,
У наймах, сестри, й умрете.

Мені аж страшно, як згадаю
Отту хатину край села.
Такії, Боже наш, діла
Ми творимо у нашім раї
На праведній Твоїй земли!
Ми в раї пекло розвели,
А в Тебе другого благаєм.
З братами тихо живемо,
Лани братами оремо,
І їх сльозами поливаєм.
А може й те ще...

Ні, не знаю,
А так здається — сам єси...
(Бо без Твоєї, Боже, волі
Ми-б не нудились в раї голі!)
А може й сам на небеси
Смієшся, батечку, над нами,
Та може радишся з панами,
Як править миром?!

Бо дивись:
Он гай зелений похиливсь,
А он зза гаю виглядає
Ставок, неначе полотно,
А верби геть понад ставом
Тихесенько собі купають
Зелені віти...

Правда, рай?
А подивися та спитай,
Що там твориться у тім раї!
Звичайно, радість та хвала
Тобі єдиному святому,
За дивнії Твої діла...
Оттим-бо й ба!

Хвали — нікому,
А кров, та сльози, та хула, —
Хула всьому!

Ні, ні! Нічого
Нема святого на земли!
Мені здається, що й самого
Тебе вже люди прокляли...

„ПАЦИФІКАЦІЯ” ГАЛИЧИНИ ПРИ ПОМОЧІ СУДІВ

СУДЯТЬ ЗА ШЕВЧЕНКІВСЬКЕ СВЯТО В РІВНОМУ. ГОТУЮТЬ ЧЕРГОВИЙ ВЕЛИКИЙ ПРОЦЕС УВО.

ЛЬВІВ (Західня Україна). — Польська „пацифікація”, що охопила всі землі під ляцькою окупацією, тепер не має стриму. Всі суди на українських землях завалені безконечними процесами „за зраду держави”, „за підюджування до забурення”, „за терористичні акти” й т. п. Як звичайно, більшість процесів сфабриковано на підставі донесень і звідомлень поліційних аґентів, провокаторів та ріжних „вивядовців”.

У Рівному на Волині почалася судова розправа над учасниками Шевченківського свята, що відбулося 11 березня минулого року. Перед судом опинилося 78 українських старшин і молодших селян і міщан, як мужчин так і жінок. Передтим суд у цій же справі вже покарав гривною 119 осіб. Оскаржених притягає влада до відповідальности за те, що коли при кінці святочної програми хор почав співати польський гимн „Єще Польска не зґінела”, всі присутні в салі заспівали „Ще не вмерла Україна”. За це поліція арештувала майже всіх учасників свята. Тепер ляцький суд судить їх „за заворушення публичного спокою”.

У Чорткові в Галичині готується велика розправа над Українцями, яких поліція обвинувачує в приналежности до УВО. До відповідальности притягнено свідомих Українців ніби за підпал чотирох стирт збіжа в Шупарці, пов. Борщів, та одної в Новосілці Костюковій, пов. Заліщики. В справі тих підпалів поліція перевела масові арешти переважно свідомих та діяльних Українців. З арештованих дотепер у вязниці знаходиться 11 осіб, які поставлено перед суд за здогадну приналежність до УВО.

Ніби за поповнення злочину головної зради поставлені перед суд: головний обвинучений Онуфрій Шиманський з Новосілки Костюкової, Галушка Павло, Забальський Павло, Гринчук Михайло зі Сковятина, повіт Борщів; Дутка Семен, Кривий Асафат, Чаплюк Василь і Байдюк Яким з Волковець, повіт Борщів.

ПОЛЬЩА ІЗОЛЬОВАНА.

ВАРШАВА (Польща). — В урядових колах викликало велику констернацію й незадоволення те, що премієр Франції, Тардє, говорячи про утворення наддунайської економічної юнії держав, не включив до юнії Польші. На думку Франції, Румунія, Угорщина, Австрія, Чехословаччина й Югославія повинні створити економічну наддунайську юнію, що знаходитиметься під протекторатом Франції, Німеччини, Анґлії та Італії.

Польські політики заявляють, що таке поставлення справи юнії премієром Тардє дуже невигідне для Польщі, яка знайдеться цілковито ізольованою між Німеччиною, союзом надбалтійських держав та радянською Росією. Польські політики роблять заходи, щоб і Польщу включено в наддунайський союз держав.

ЯПОНЦІ ЗНОВУ НАСТУПАЮТЬ.

ШАНҐГАЙ (Китай). — На одній з ділянок фронту Японці розпочали знову наступ на нові китайські позиції. Всі здивовані з цього наступу, бо головнокомандуючий японськими військами на шанґгайському фронті щойно заявив, що Японці наступати не будуть.

Китайський уряд та ріжні ґенерали заявляють, що вони приготовлюються до довшої війни й не думають уступати Японцям без боїв.

ПРИЗНАЮТЬСЯ ДО НЕВИКОНАННЯ ПРОГРАМИ.

МОСКВА (СССР). — Комісар важкої індустрії, Орджонокідзе, заявив, що плянів пятилітки не виконують, бо їх складають одні особи, а переводять у життя інші. Ті, що складають ці пляни, мало турбуються тим, чи їх удасться перевести в життя.

ХОТІВ УБИТИ НІМЕЦЬКОГО АМБАСАДОРА.

МОСКВА (СССР). — Юда Штерн, що доконав замаху на життя радника німецької амбасади, признався, що він хотів убити німецького амбасадора фон Дірксена. Лише те, що амбасадор проти звички виїхав з посольства не в другій годинні пополудні, а раніше, вратувало його від замаху. Штерн помилився, вважаючи радника Твардовського за амбасадора.

Юда Штерн заявляє, що він ділав на власну руку. Вбивством посла він сподівався зіпсути відносини між Росією та Німеччиною: Німеччина є краіною, яка підтримує большевиків та рішучо противиться орґанізації единого фронту европейських держав проти большевиків. Замах Штерна тепер використають гітлерівці в Німеччині при виборах. Вони й без того аґітують проти большевиків, як проти большевицько-жидівської інвазії.

"SVOBODA" (LIBERTY)
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays and holidays at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Owned by the Ukrainian National Association, Inc.
Edited by Editorial Committee.
Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J. on March 30, 1911, under the Act of March 8, 1879.
Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Section 1103 of the Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION RATES: Three cents a copy		ПЕРЕДПЛАТА: Поодинoке число три центи.	
One year	$ 7.00	На рік	$ 7.00
Six months	$ 3.75	На пів року	$ 3.75
Three months	$ 2.00	На три місяці	$ 2.00
Foreign and Jersey City Rates:		В Джерзи Сіти і Заграницею:	
One year	$10.00	На рік	$10.00
Six months	$ 5.00	На пів року	$ 5.00
Three months	$ 2.75	На три місяці	$ 2.75

За оголошення редакція не відповідає.
Адреса: "SVOBODA", P. O. BOX 346, JERSEY CITY, N. J.

ПОЕТИЧНА ПРОГРАМА ЧЕСНОГО ЖИТТЯ

Тому 92 роки появилася в Петербурзі невеличка книжечка, **„Кобзар”**, з кількома українськими поемами романтичного характеру, до яких автор не привязував навіть особливо великого значіння, а які започаткували нову добу в українській літературі й цілім життю українського народу.

Як ця книжечка вийшла в світ, то Квітка Основяненко написав до Шевченка: „Я його (себто „Кобзаря”) притулив до серця, бо дуже шаную вас і ваші думки кріпко лягають на душу”. А як недавній кріпак, автор „Кобзаря”, появився потім у Києві серед невеличкого гуртка університетської молоді, то ту стрічу описує Куліш так:

„Серед цієї благодатної молодіжи зявився Шевченко з голосним плачем своїм по нещасливій долі земляцькій і заспівав перед небожатами:

Світе тихий, краю милий,
Моя Україно,
За що тебе сплюндрували,
За що, мамо, гинеш?

Спів цей був для неї во істину гуком воскресної труби архангела. Коли говорено колинебудь по правді, що серце ожило, що очі загорілись, що над чолом у чоловіка засвітився поломяний язик, то це було тоді в Києві”.

Коли такий великий вплив мали перші твори Шевченка, то щож доперва говорити про вплив дальшої його поетичної творчости, коли Шевченко став речником соціяльної кривди, протестом проти всякого поневолення і гноблення, а зокрема проти поневолення українського народу.

Таким чином „Кобзар”, став національним евангелієм, про яке один з критиків написав таке:

„Кобзар” — це ніби поетична програма всякого чесного життя, присвяченого роботі на користь рідного краю та народу; це катехизм діяльности кождого чесного діяча”.

Вже велика частина нашого народу визнала цю програму і намагається пізнати її зміст. Та пізнати цей зміст, значить пізнати отсей безкомпромісовий шлях, по якім ступав Шевченко в своїй боротьбі з соціяльними і національними гнобителями. Та це не так легко, коли на всіх українських землях панують ще далі гнобителі, які не допускають до того, щоб український нарід міг пізнати дійсну Шевченкову програму. І наша власна заскорузлість ще є перешкодою у пізнанню Шевченкової правди. Але та правда така сильна, що вона зломить наші фізичні й духові кайдани і стане згодом програмою кождого Українця. А чим скорше це станеться, тим скорше станемо вільним народом.

Д-р Остап Грицай.

НЕЗЛОМНОМУ ДУХОМ.

Слово в 71. роковини смерти Тараса Шевченка.

(10. III. 1861—10. III. 1932).

...Коли
Ми діждемося Вашингтона?
А діждемось таки колись!

Оце — в Шевченковій поемі **„Юродивий” (1857),** одно з тих питань і одна з тих його відповідей на них, що так невпинно й не відлучно вяжуться в усій творчости нашого найбільшого поета з проблемою грядучого **визволення поневолених.** Завжди він, мов той „окаянний на розпутях велелюдних”, у все присущім звязку з „потомленим людом”, думи про судьбу якого це його „люте горе” і нічим не присмириме „лихо”. Завжди він стає на прю з Господом і з царями злими за тих „невільників святих”, „споборників святої волі”, що їх мордували, розпинали й вішали, і завжди він за цю страшну кривду, заподіяну деспотами, сповіщає грізну „кару”. Словом — в літературі всього світа нема мабуть другого поета, який так незрушимо й несхитно стояв би на сторожі свойого народу, „рабів отих німих моїх”, як український поет Тарас Шевченко. І коли нині, в двіста-літні роковини народин укоханого ним Джорджа Вашингтона культурний світ згадує з почестю слова про те, що Вашинґтон „був перший в боротьбі, перший у мировій роботі і перший в серцях народу”, то хотілосяб і нам, Українцям, сказати про нашого невмиручого героя Слова, що він перший був у боротьбі за нас і перший він в серцях народу і сьогодні. І коли про великого Вашинґтона сказано ще й те, що „він своїм прикладом призначений вчити мудрости й чесноти всіх людей, не тільки сучасних, але й грядучих поколінь”, то й ті слова можнаб віднести до Шевченка настільки, що його творчість, особливож у тіснім звязку з його життям, це для кожного з нас **прекрасна наука життевої характерности, зазначеної в нього просто леґендарною незломністю.** Це так, дорогі земляки. Талановитих і ґеніяльно спосібних поетів, письменників і мистців появилося в нас і після Шевченка у предовгім ряді до нині — немало. І визначних людей, провідників, керманичів і трудженників національної справи став в нас після довгих десятиліть по його смерти доволі великий гурт. Але людини з характерністю, з незломністю Шевченкового духа, з непримиримістю його ненависти до ворога та з неземним жаром його любови до ідеалу — навіть у тих предовгих рядах не так то легко знайти нам. І почували те вже й сучасники Шевченка гаразд, коли у пропамятній промові **Куліша** на похороні поета сказані були між іншим такі слова:

— Немає в нас ні одного достойного проректи рідне українське слово над домовиною Шевченка...

Справді — начеб стократь совершилися слова тієї апотеози, що нею колись пошанував поет Котляревського, співаючи:

„...Слава
Сонцем засіяла;
Не вмре кобзар, бо на віки
Його привітала...”

(„На вічну память Котляревському”, 1838).

Пригляньмося лише з цього погляду — з погляду на чисто особисту, життєву характерність — дещо ближче не так до поета, як до людини в Шевченкови. Це ось людина Шевченко нам ще завжди, хоч і як дивно це сказати, далеко не така відома, як поет Шевченко, а вонож уже від віку так, що чисто людський, чисто особистий характер у поета це фундаментальна та рішаюча основа його всієї творчости. Та не тільки в поета. Бо невже й думаєте, що нпр. Вашинґтон був би вселіло довершив свойого вікопомного подвигу, колиб у нього не було того прекрасного, ніякими труднощами незрушимого, твердого характеру, так прославлюваного сьогодні істориками всього світа? Ні, напевно ні, бо без твердого характеру в людині неможливе й ніяке творче, ні трівке ні спасенне діло з її сторони. І хоч цей характер сталять здебільша довгі життеві досвіди, то його основна риса зазначується з упертістю магнетичної голки вже і в дитині. Пригадаймо собі тільки перші діточі літа маленького Тараса в заглухлій Кирилівці. Ми привикли тут дивитись на Шевченка як на затуркану кріпацьку сиротину, все кривджену, все побивану нелюдською мачухою й поганими вчителями, і власне через те вже тут не добачуємо властивої, на мою думку, дуже цікавої вдачі нашого хлопяти. Той маленький Шевченко в першу чергу страшенно непосидючий. З ним, здається, не тільки мачуха, але й добра рідна мама мала мабуть немало турботи. Поет сам, а з ним усі його біографи підкреслюють згідно риску тієї надзвичайно живої темпераментности хлопця, яка велить йому між іншим мстиво побивати задирливих дітей мачухи, що дошкулюють йому вже своєю приявою, утікати при кожній нагоді з хати, гуляти по вподобі розлогими полями, або з очайдушною звагою кирилівського Колюмба шукати десь там залізних стовпів, що підпирають небо. Батько, мачуха, сільські вчителі, ніхто не може собі дати ради з непоправним пустієм, що мов той вогонь, куди стрибне, там горить. А притім наш шибеник не без веселого, а іноді зловтішного гумору. Скільки разів ось доводиться йому втікати перед побоями в сад сусіда Жениха, щоб ховатися в кущах спасенної калини, стільки разів він уряджує собі тут — вигідний затишок. Прокладає гарненькі доріжки і тоді, коли мачуха піниться з люти, шукаючи його, Тарас стріляє собі спокійненько з бзинової стрільби, прохарчовуваний потайки любою сестричкою Іриною. А скільки сердитого гумору в тому, як малий Шевченко, допавши пляницю дяка запитим до безтями, випарив його власноручно, мабуть на злобну радість усієї дітвори Кирилівки? Але притім усім, мов на перекір натурі збиточників — рис правдивости. Коли ось він, повернувши з відомої мандрівки до залізних стовпів, розбирає в хаті, чи не сказатиб рідні, що йому таки вдалось дійти до них, Тарас рішається не брехати. Брат Микита був уже з батьком в Одесі, так може він про них і краще знає, а добрі сестри обдурювати — хібаж годиться воно? Риса щойно проступаючого характеру в дитині, який так значучо обєднується з тим правдолюбством пізнішого поета, з тим його **просто Христовим культом правди** як найглибшого символу совершенного не тільки в людині, але і в цілoвиді людського істнування взагалі, проти якого в Шевченка скрізь як **синтеза всього злого, як найстрашніший життевий гріх стоїть усе, що лукаве і брехливе.**

„...Кати знущаються над нами,
А правда наша пяна спить...”

— — — — — — — — — —

„Суеслови, лицеміри,
Господом прокляті!...”

(„Кавказ” 1845).

І от риса тієї внутрішньої правдивости, значить характерности, що не дозволює вже дитині гнутися смиренно по чужим наказам, затаївши лукаво й лицемірно власні думки в серцю, ця риса твердого характеру зазначується в життю Шевченка де-далі щораз яскравіше. Ми знаємо ось, що як Енґельгардтовий козачок він був такий же непокірний та самовольний, я і дитиною в рідній хаті, і ще в Петербурзі, недовго перед визволенням з кріпацтва, Шевченко в палаті панського управителя Прехтеля підбурював усю службу проти Енґельгардта з такими погрозами, що Жуковський мусів утихомирювати його окремим листом. І ми знаємо, що хоч і який вдячний був Тарас своїм добродіям, Жуковському, Брюлову, Венеціянову та Гребінці і Григоровичеви, то це почуття вдяки не доводило його ніколи до якогось приниження відносно них, до складання балакливих славословій на їх честь та взагалі до безстримної покірливости в поведінці з цими великими панами. Ні. У своїм автобіоґрафічнім романі **„Артист” (1856)** Шевченко не раз і не два недвозначно вказує на те, що навіть у товаристві Брюлова він іноді почувався самотний. І це знову відрух колишнього шибеника в ньому, коли він тоді, в Петербурзі, від цього вельможного товариства втікав собі залюбки в одну спелюнку близько біржі, де тоді любили сходитися анґлійські та голяндські моряки. І тільки цій твердій характерности Шевченка треба нам приписати те, що вже рано в московських колах називали його іронічно „ентузіястом” української справи — „сиріч дурнем”, як каже Тарас в листі до Г. Тарновського (25. І. 1843). Значить — висмівали його **несхитну вірність українству,** дарма, що поет не дав себе захитати ніяким голосам царського Петербурга й не соромився свойого „ентузіязму”, проголошуючи в **„Гайдамаках” (1841)** з питомою йому геройською щирістю:

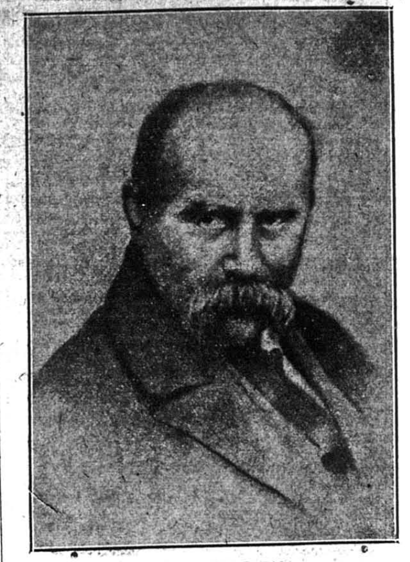
...Правда, мудрі!
Спасибі за раду!
Теплий кожух, тільки шкода,
Не на мене шитий,
А розумне ваше слово
Брехнею підбите...

Бо Шевченко і як поет і як людина, скрізь і всюди — незломний духом, незломний характером син України.

Навіть у часах його найрозгомнішої слави, з його поворотом **на Україну в 1843 р.,** коли то українські пани так пишались і раювали ним, почитаючи в ньому ґеніяльного творця першого **„Кобзаря” (1840),** Шевченко твердо стоїть за свою **„громаду в сірях”.** Його, революціонера, не всилі поєднати з ідеольоґією панства навіть щось таке виїмкове, як глибока приклонність **княжни Варвари Репніної** до нього. В її благороднім батьку Шевченко любить і шанує не що інше, а прихильне відношення до декабристів та до селянства, а у княжни, яка є захоплена ним, він цінує тонку, шляхотну духовість, таку осамотнену в околі розгуляного, ледачого панства. Але хоч і як радо почував він у княжім Яготині свій звязок з Репніними, і як дуже піднеслою мусіла бути для нього думка, що така душа, як княжна Варвара захопилась ним, то й це знайомство лишилось для нього тільки епізодом, не вплинуло ніяк на його відношення до рідного народу. Цеж дуже можливе, що дехто інший на місці Шевченка в подібній ситуації — як визволений кріпак і початкуючий поет — був би богзна як хапався княжої ласки та намагався при її допомозі щойно робити карієру. Але характерний Шевченко і тут не лукавить, не кривить душею во імя „лакомства нещасного”. Бунтарський свободолюбець у ньому не вагається іноді і в Яготині стати таким „незносним”, що залякана Варвара ревно молиться за нього, а той московський твір, що його Шевченко присвятив княжні — **поема „Тризна” (1844)** — це ніяке славословіє в честь Варвари, а пісня про людину, що рветься працювати для Рідного Краю. І я думаю, що зі сторони Шевченка це найідеальніше завершення того чисто душевного кохання з княжною, так траґічно осамотненою у блискучих хормах великопанської палати. **А зрештою, кудиб ми й не кинули оком в життю Шевченка — всюди оця послідовність геройської вірности Рідному Краеви, для якої виїмків ніяких бути не може. В малому чи в великому — скрізь одна й тасама несхитна лінія.** Так воно, коли Шевченко, одержавши в **р. 1847** від одного свояка лист, писаний по московськи, відписує Вартоломееви Шевченкови: „Скажи братови Миколі, що як писатиме до мене, то нехай пише по нашому, бо як ні, то й читати не буду, а то мені вже й так оця московщина обридла”. І так воно упродовж його великомученицької **десятилітньої неволі** на засланню в Сибір неісходимий. Ні один раз не поклонився він тут московському болванови, ні одною думкою не зрадив тоді Шевченко своєї укоханої України, за яку так страшно страждав і муився. Бо

„Я так її, я так люблю
Мою Україну убогу,
Що прокляну святого Бога
За неї душу погублю...!”

(„Сон”, 1847).



ТАРАС ШЕВЧЕНКО.

Ярґорин.

НАД БОГОМ-РІКОЮ

(Історичне оповідання).

(8)

Марина хотіла його ратувати. Він не послухав, бо уважав се нижче своєї козацької чести втікати вікном як злодій і гадав, що Ляхам зробить ще більшого збитка. Коли Марина вже раз пробувала спасти його, то не було виключене, що й тепер хто з челяди Делятицького вигадає щось на його ратунок.

Сотник сказав був йому, що недалеко будуть його ангели хранителі, себто його товариші. Не було виключене, що двір вже окружений Запорожцями.

Все те докупи казало Бігунови не тратити надії. Його надії скріпилися, коли його привели до вора і незвязаного умістили в кімнаті бічного будинку, полишаючи його там під вартою офіцира з двома райтарами. Лише пістолю і кинджал забрали від нього.

Бачучи, що сталося, Делятицький пішов до ротмістра. Сей, затираючи руки з усміхом вдоволення на лиці, походжав по світлици. Насупивши брови, Делятицький промовив до нього:

— Чи ви знаєте, які можуть бути наслідкки, того вашого нерозважного вчинку? Чи ви чули, який то очайдух, той сотник Сумич? Як впаде волос з голови його посла, то сумніваюся, чи ви вернетеся домів... Як Сумич має ще замалу силу і не вдарить на вас тут, то буде слідкувати за вами і знищить вас в якійсь засідці.

— Мене не так легко затягнути в засідку. До того мабуть вже завтра я буду багато сильніший.

Ротмістр не хотів сказати, що до нього йде гармата.

Хоч би ви були безпечні, — додав Делятицький, — то чому за те, що я вас гостив, вся біда має звалитися на мене? Запорожці гадають, що я був у спілці з вами. Або скажуть, що я знав про ваші наміри і не перестеріг козака, яка небезпека грозить йому в моїй хаті. Ви підете собі, я тут лишуся з моєю родиною, з моєю працею...

— Не бійтеся нічого. Що буде, то буде, а ви все будете мати оборону. Я ще не знаю, куди обернуся. Як би я відси відійшов назад, то того козака пущу на волю. Запорожці не будуть мати причини ворогувати на вас. Як не піду відси... ну, то не піду. Як я не боюся, сидячи тут, то й ви не бійтеся.

Ротмістр вийшов на ґанок і приказав музиці заграти. Музики заграли. Ротмістр вернувся до світлиці і побачивши Марину, спитав: — Чому не йдеш у сад? Не чуєш, що музика знов грає?

— Мені, як і другим, тепер не до музики! — відповіла дівчина.

А то чому?

— Спитайте інших, чи по тім, що сталося мають велику охоту танцювати... Що злого той козак зробив вам, що ви казали за ним стріляти, нарешті спіймали і заперли його?

— Я приказав тільки коня застрілити, щоби козак не втік. І справді кінь упав, а козакови нічого не сталося.

— Я бачила, що з його чола текла кров.

— Він сам скалічився, коли впав між поломане гилля поваленого бука. Вже вмився і рани майже не видко. Через ніч і слід згине.

— Ви ще не сказали мені, що він завинив...

То шпигун запорозьких своєвольців. Запорожці наші вороги. Той козак прийшов сюди підглядати. Я його задержав, щоби він своїм товаришам, котрі мабуть хочуть вдарити на нас, не переказав скільки нас тут і що ми тут робимо.

— Щож ви з ним зробите?

— Нічого не зроблю. Він лишився тут поти, поки ми у вас. Так мусить бути з двох причин. Перша та, щоби Запорожці не довідалися, яка наша сила. Друга, він в наших руках, неначе заложник. Поки він тут, поти його товариші не важаться вдарити на нас, бо будуть боятися, що за їх наскок ми його скараємо на горло.

— А що з ним буде, як ви відійдете?

— Як в сих сторонах не лишимося, то відходячи пустимо його на волю.

— Як в сих сторонах не лишитеся... Значить, що ви може лишитеся в сих сторонах.. Що гадаєте тоді зробити з ним?

Ротмістр побачив, що своєю останньою відповідю не лиш не розвіяв підозріння, а навпаки, ще більше скріпив його. Він взагалі лютий був, що вдався в ту розмову з дівчиною. Але як уже раз зачав, треба було дальше викручуватись.

— Про те я й не думаю, бо я у вас не лишуся. Відійду завтра-позавтра. Іди в сад гуляти, бо не бачучи головної особи, товариство не рветься танцювати.

(Далі буде).

Діла добрих оновляться,
Діла злих загинуть.

(Т. Шевченко).

Порвем кайдани і не страх —
Огонь і кров ми на розправу
Внесем у вражії оселі!
Зітхання наші невеселі
З неситістю катів умруть.
І наш святий закон і право
В степах широко оживуть!

(Т. Шевченко).

Мати всюди не однакова мати. Коли розумна та щира, то й діти вийдуть в люди, хоч попід тинню; а хоч й едукована, та без розуму, без серця, то й діти виростуть, як те ледащо в шинку.

(Т. Шевченко).

TARAS SHEVCHENKO.

ZAPOVIT.

(LEGACY).

When I die then have me buried
And arraigned within a mound
Neath the open sky of prairies
In Ukraine, my native ground;
That the steppes and river windings
And the birds a-soaring
I may gaze on, I may listen
To the Dnieper roaring.

When the foeman's blood shall vanish,
From the river shallows,
In the Thirsty — then, and only,
Will I hills and fallows
Leave behind and fly to heaven
To my very Master,
With my prayers. In the meantime
I know not a Master.

Lay my bones and wake from slumber
Rend your bonds asunder
And with evil blood of foeman
Free yourself from plunder;
Then in kindred one united,
Free and well of spoken,
Don't forget me with a tender
Quiet wordy token.

Translated by *W. Semenyna.*

Тарас Шевченко.

ЗАПОВІТ.

Як умру, то поховайте
Мене на могилі,
Серед степу широкого,
На Вкраїні милій:

Щоб лани широкополі
І Дніпро і кручі
Було видно, було чути,
Як реве ревучий!

Як понесе з України
У синєє море
Кров ворожу, оттоді я
І лани і гори —

Все покину і полину
До самого Бога
Молитися. А до того —
Я не знаю Бога!

Поховайте та вставайте,
Кайдани порвіте,
І вражою злою кровю
Волю окропіте!

І мене в сем'ї великій,
В сем'ї волній, новій,
Не забудьте помянути
Незлим тихим словом!

З УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ В АМЕРИЦІ

НЮАРК, Н. ДЖ.

Про нас і англійського гостя.

Назагал нюарська українська громада розуміла свої завдання і коли треба було, ставала в один ряд і жертви давала. Та останніми місяцями та єдність дещо захиталася. Читаємо в американських газетах, що Америка є богата в науку, має гарні школи, високу техніку, але мало „комон сенс"-у. Отого „хлопського" розуму треба і нам у Нюарку.

Тому саме використаймо нагоду, коли зявиться між нами дня 13. березня англійський гість, бувший посол Рені Смит, на те, щоби вислухати щирого приятеля українського народу, а разом з тим, щоби знову обєднатися до дальшої праці.

Ми, українські робітники, привитаймо щиро представника англійського робітництва, прихильника поневолених українських робучих мас.

Комітет Товариств, який влаштовує отсе віче, на якім промовлятиме Рені Смит, певний, що Українці з Нюарку прийдуть громадно на це віче в Крігер Гол при Белмонт евеню, та щиро привитають приятеля українських робітників.

Збірка, яка відбудеться на вічу, буде призначена, по відтягненню коштів, на українських інвалідів і політичних вязнів у старім краю.

Ми мусимо показати свою силу і єдність також у тім випадку, коли би зявилися на вічу провокатори чи перевертні й схотіли би внести заколот. І я певний, що покажемо.

Т. Рудий.

—o—

БАЛТИМОР, МД.

Аматорська вистава.

Заходом аматорського гуртка при Українсько-Американськім Клюбі відіграно дня 7 лютого представлення „Украдене щастя", драма І. Франка. Представлення було у Фінській салі. Дієві особи були: Никула грав ролю Миколи; Кася Іванович — Анни; М. Пельц — жандарма. Н. Мармаш—війта; Я. Семенків, Пельцова, Завернуха грали за гостей і т. д. Участь брали в представленню також молоді дівчата й хлопці, як напр. діти Каличака, Мармаша і т. д.

Простора саля була битком набита публикою, що й не було де сісти. Я не буду багато місця забирати в нашім часописі, а тільки загадаю коротко за першого аматора, п. Никулу, котрий грав за того нещасного Миколу. Гр. Никула дуже добре відограв свою ролю. Слухачі з запертим духом слухали його бесіди й приглядались його рухам. Перед нами був справді Микола, що за вісім шісток так бідує зі своєю худібкою. Таксамо добре вивязався зі своєї ролі М. Пельц. Він правдиво представив жандарма, котрий залицявся до Анни, котра любила його. П. Мармаш грав дуже злучно війта, яких у наших селян не бракувало, що за миску сочевиці і за килішок горівки село своє продавали. Таксамо і решта аматорів уміло вивязалися зі своїх завдань. Публика була задоволена.

Коли на сцені заграла музика й зявилися молоді хлопці і дівчата з танцями, то всіх захопило. Молодь показала себе гарними танцюристами, так, що публика надіслала їх рясними оплесками.

Добре булоб, щоби більше таких танцюристів було й зорганізувати з них Авраменкову школу. Згадати треба, що належиться велика заслуга нашому учителеви п. Й. Слободянові, котрий щиро працює в нашім аматорськім кружку. За недовгий час від його прибуття вже досить вивчив дітвору, бо він провадить представлення й вечірню школу.

Зазначую отут, що ніколи не можу погодитися з тим, що малих дітей приводять на салю, а вони бігають і стукають так, що неодин не може як слід бачити того, що на сцені відбувається. Та не дітей тут вина, а тільки матерей, що не доглядають за ними.

Ще хочу звернути увагу на нашу азійсько-московську заразу, на отих большевиків. Ота зараза все шукає собі нагоди, щоб дещо скористати. Отож вони й на нашому представленню підсували свої летючки кождому під руки. Навіть колекту хотіли збирати. Вони все підшиваються під український плащ, щоб спекти собі печеню серед несвідомих укрїнських робітників. Большевики ніби накидаються на угодовщину з Польщею, а самі запродалися з душею й тілом Москві. Мами їх виховували на Українців, але вони набралися московської зарази та стараються інших нею заразити. Свідомі діти українського народу мусять гнати від себе отсю московську заразу. Коли ми відповідно поставимося до цих московських угодовців, то тоді сповняться над ними слова Б. Грінченка, слова Б. Грінченка, що вони: „трупи без життя й сили".

Йосиф Семенків.

ВСТУПАЙТЕ ГРОМАДНО В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗА.

БАВНД БРУК, Н. ДЖ.

З життя української шкільної громади.

Минає вже кілька місяців від заснування в нашій місцевости української народної школи котра здобула собі признання поважної народної інституції й щире поперття громадянства. Доказом того хай буде теперішня кріза, в якій багато людей без засобів до життя, у вічнім пошукуванні праці є мимо того щирими активними працьовниками, для здобуття фондів вдержання одної школи, цього невмирущого серця народу, при котрім цвите й розвивається свідомість, просвіта, сила народу.

Український драматичний гурток, котрий недавно щойно зорганізований, взяв собі за ціль розвивати свое мистецтво. Тому в його репертуарі є поважні й в перший мірі народні твори драматургів. Цей драматичний гурток стає чимраз ліпшим і краще відограє представлення.

Недавно було відограно „Нещасне кохання". Драма ця випала досить добре, як з технічного так і з мистецького боку. Другу драму, „Мати наймичка", виставлено 20 лютого б. р. Треба зазначити, що деякі аматори дійсно заслужили на признання. В ролі батька Трохима гр. Проловичейко, як на аматора, вивязався дуже добре. Громадянка Перчишин в ролі Насті дала тип дійсної покровительки бідних і сиріт. Її піклування прибраним сином Марком зворушило гостей. Гром. Резняк в ролі Марини опанувала публику своїм до сліз зворушуючим виконанням ролі. Ролю Марка, грав п. Плеськів, що вивязався дуже добре. У нього є добрий талан, тільки треба дати йому змогу розвинутися. Ролю Домаки гром. Мотика відограла так природно, мов би це було її буденне життя, а не гра на сцені. Інші ролі, як Федора, Петра й Потапа, віддані були з добрим успіхом, а остання з замітним таланом. Рівнож менші ролі випали вдоволяючо. Взагалі треба тільки доброго бажання будучим артистам, доброї волі й охоти, а згодом драматичний гурток стане дійсно речником рідного мистецтва.

З наведеного видно, що місцеві громадяни зрозуміли значіння рідної школи, коли стараються інтензивно працювати для неї й задля неї посередничити свою пильну увагу на вихованю свідомого молодого покоління. Тому й у школі замітний поступ. Хоча школа не істнує в нас довго, одначе наші діти вже опанували штуку писання, читання, зазнайомилися з початками літератури, а рівночасно й з початками української історії до чого всіх сил докладає учитель М. Пасічник.

Дня 13—20 березня в льокалі школи відбудеться піврічний іспит дітей всіх кляс. Бажано, щоб родичі дітей, знайомі, та ті, що інтересуються шкільництвом, зволили ласкаво прибути й переконатися справді, як діти скористали з науки.

Іспит відбудеться в 2 годині пополудни в неділю. З тої причини, що в суботу, 12 березня, висвітлюється фільму українського національного танку В. Авраменка, запрошується всіх численно прибути, а охочі зможуть навіть вписати дітей до школи.

Даймо змогу загальним розуминням національної справи сповнити свій обовязок супроти молодого покоління.

Свій.

BARD TARAS SZEWCZENKO I JEGO TESTAMENT.

(Naśladowanie).

Po mym zgonie — w Ukrainie
Chcę, by moje ciało
Na kurhanie, gdzie Dniepr płynie,
Wiecznie spoczywało.
Gdzie kozacy Zaporoża,
Zbrojni w samopały,
Przy tem wzgórzu, u podnóża,
Walczyli dla chwały,
Za swobodę, jak tytany,
Albo lwy pustyni.
Pragnę leżeć, gdzie są łany,
Gdzie Dniepr wartki płynie.
Tam, gdzie kobzarz Ukrainy
Głośno dumki pieje,
Jej waleczne chwaląć syny,
Gdzie wiatr stepów wieje,
Gdzie słowicze wieczorami
Ludzie słyszą trele
I kozaków, też z wrogami
Walcząc, padło wiele...
Tak wciąż mawiał Ukrainy
Pieśniarz niezrównany,
Wieszcz Szewczenko, co równiny
Kochał i kurhany.
I tak druhy uczynili,
Jak on życzył sobie;
Nawet i krzyż postawili
Tam — na jego grobie.
Wiec Szewczenko, minstrel sławny
Leży w Ukrainie
Na kurhanie, gdzie Dniepr sławny
W swem łożysku płynie.

Kazis Vidikavskas.

Philadelphia, Pa.

(Пересилаючи отсей вірш, п. Казис Відікавскас просив зазначити, що він як Литовець відчуває по українськи, але ще, на жаль, не може складати віршів в українській мові. — **Редакція**).

ВАЛІЗКА, АБО ТЯЖКІ ЧАСИ.

(Правдива історія).

I.

— Слухай, Паньку! Що буде зі мною? Ти знаєш, що я за місяць... і Ксеня закрила лице рукавом.

— Щож я зроблю? Я безробітний! До сто тисяч чортів! Нехай діється, що хоче!

— Так? Тепер ти таке говориш? Ух! підлий... І Ксеня з погордою плюнула в лице Панькови.

II.

За два місяці.

— Де ідете, дядьку?

— До Я. А ти що?

— Возьміть мене. Я на службу. Не маю грошей на залізницю, а пішки, ще й з валізкою, тяжко.

— Ой, так, так... Тяжкі часи... Положи там валізку ззаду, а сама сідай... Ві-о-о!

Їдуть.

III.

Приїхали.

— Дядьку! Я піду ось тут недалечко, а моя валізка нехай тут тимчасом буде. Припильнуйте, дядьку.

— Йди, йди.

Ксеня пішла, а дядько жде. Сонічко світить, минає година, друга, третя.

„Що тепер робити?" думає дядько. „Час мені вже до дому, а тут з чужою валізкою клопіт. Піду хіба тай якому поліцаєви скажу. Нехай собі робить з тим, що хоче". Пішов.

IV.

— Максиме! Пильнуй тут дивися, чи хлоп не вертає.

Максим пильнує. Панько тимчасом підкрадається до фіри і тягне валізку.

— Втікаймо, Максиме! Вже маю!

V.

Приходить дядько з поліцаєм.

— Як сєн називаце?

— Н. Н.

— Уродзони?

— Егеж.

— В ктурим року?

І т. д. Генералія.

„От клопіт на гладкій дорозі. Щоби хоч не прийшлось доплачувати" думає дядько.

— Як то било?

Дядько розповів.

— Ну, гдзеж та валізка?

Дивляться оба: по валізці і слід застиг.

VI.

Максим і Панько тимчасом таскають валізку на стрих.

— Не тяжка! Щоб хоч оплатилося!

— Побачимо.

Прийшли. Відчинили — й ахнули оба: Максим і Панько. В валізці було маленьке дітятко. Його мати чимсь приспала і воно тепер якраз збудилося. Біля нього був папір. Панько прочитав і ахнув вдруге.

— Моя дитина, Максиме.

VII.

Така правдива історія трапилася в городі Я., котрогось грудня 1931 року. — („Новий Час").

Федь Триндик.

ПОСМЕРТНА ЗГАДКА.

Дня 23 лютого б. р. померла трагічною смертю **Єлисавета Гриневич**, уродлива донечка Леся й Олени Гриневичів, члениця 276 відділу У. Н. Союза в Ембрідж, Па.

Покійна була членицею від маленькости, а від 1930 р. батьки переписали її до відділу старших.

Вбивник покійної покінчив життя також трагічно. Отся любовна драма була предметом похоронної промови, яку виголосив над гробом о. М. Кашуба, котрий побажав українській молоді в Америці, щоби це була остання того роду жертва.

Поховано покійну дня 26 лютого при великім здвизі народа.

Відійшла від нас молода квітка, що блиснула мов зірка й згасла в 19 році життя.

Михайло Фук, секр.

ПОЗІР! РОЧЕСТЕР, Н. Й.! ПОЗІР!
ЗАХОДОМ ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМІТЕТУ
:—:—: відбудеться :—:—:
КОНЦЕРТ
В ЧЕСТЬ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
В СУБОТУ, ДНЯ 12-ГО БЕРЕЗНЯ (MARCH) 1932 РОКУ
В ЛИТОВСЬКІЙ ГАЛИ,
575 JOSEPH AVENUE, ROCHESTER, N. Y.
Початок в годині 8-мій ввечір. — Вступ 35 ц., діти без вступу.
Просимо громадян до громадної участи. 57



УВАГА! НЮАРК, Н. ДЖ., УВАГА!
ЗАХОДОМ УКРАЇНСЬКОЇ РОБ. ТОРГ. СПІЛКИ ПРИ СПІВУЧАСТИ И. СНІГУРА І ЙОГО УЧЕНИКІВ
— устроюється —
ВЕЛИЧАВИЙ
КОНЦЕРТ І БАЛЬ
В СУБОТУ, 12. БЕРЕЗНЯ 1932
В УКР. РОБ. ДОМІ,
57-59 BEACON ST., NEWARK, N. J.
Початок в годині 7.30 ввечір.
Вступ наперед — 40 центів,
57 при касі — 50 центів.

ПОЗІР! АНСОНІЯ, КОНН., І ОКОЛИЦЯ! ПОЗІР!
ЗАХОДОМ БР. СВ. АПП. ПЕТРА І ПАВЛА В АНСОНІЇ, КОНН.
:—:—: відограється :—:—:
ПЕРШИЙ РАЗ В АНСОНІЇ, КОНН.
спільними силами аматорів. Церковного Хору і Братства дуже веселі і поучаючі дві комедії
ДО СХОДУ СОНЦЯ І КЛЮБ СУФРАЖИСТОК
(в одній дії) (в пятьох діях)
В НЕДІЛЮ, ДНЯ 13-ГО БЕРЕЗНЯ (MARCH) 1932 РОКУ
В ЦЕРКОВНІ ГАЛІ при CLIFTON AVE. і SHORT ST., ANSONIA, CONN.
Початок в год. 6-тій ввечір. — Вступ 35 ц., для дітей 10 ц.
Режісер дякоучитель Р. Гвоздевич.
З огляду на се, що мясниці кінчаться і це буде послідне представлення в сім сезоні. Братство св. Апп. Петра і Павла запрошує Шановне Громадянство з Ансонії і околиці до численної участи, а тому, що в представленню беруть участь добірні сили, ми ручимо, що всі будуть задоволені. — Управа Братства. 57

ПОЗІР! БАЙОН, Н. ДЖ.! ПОЗІР!
ЗАХОДОМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНЬОГО ДОМУ
:—:—: відбудуться :—:—:
ЗАПУСТИ
В СУБОТУ, ДНЯ 12-ГО БЕРЕЗНЯ (MARCH) 1932 РОКУ
В ГАЛИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНЬОГО ДОМУ,
33-35 WAST 19th STREET, BAYONNE, N. J.
Початок в годині 6-тій ввечір.
Вступ для мущин 25 центів, для женщин вступ вільний.
На ці запусти запрошується всі Братства і Товариства як і взагалі усіх Українців з Байону до численної участи. Це є послідний баль перед постом, де зможете забавитися до схочу. Кождий шеровець обовязково повинен явитись на їх запустах. — За добру забаву ручить. 57
Комітет.

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ ЗА ПОЛОВИНУ ЦІНИ
ДВІ ПАЧКИ ЗА $1.00
на протязі 60 днів, знаного ліку ЗЕЛОТОН, на шлунок, кишки, нирки, ґази, кваси, нестравність, отяжілість, і т. д.
Цей пожаданий лік надається для всіх, старих і дітей.
Вразі невдолення звернемо гроші.
Письма і замовлення адресуйте так: 48-
ZELLOTONE CHEMICAL CO.,
307 EAST 18th STREET, NEW YORK, N. Y.

ОПОВІДАННЯ ДЛЯ ДІТЕЙ:
ПЕТРУСІВ СОН, оповідання. Модест Левицький. Ціна .... 15 ц.
ДІД ЯКІВ, оповідання для молоді. Федір Дудко. Ціна .... 15 ц.
ИЛХО З ВОГНЕМ, три оповідання Діда Модеста віршом. Ціна .... 10 ц.
ПРИГОДИ КАЧУРИКА, цікаве оповідання. Б. Герц. Ціна .... 15 ц.
МАТИ-СТРАДНИЦЯ, оразець з побуту українських виселенців в таборі у Ґмінді. Марійка Підгірянка. Ціна .... 20 ц.
ОДАРКА, повітка. Андрій Чайківський. Ціна .... 35 ц.
"SVOBODA,"
81-83 GRAND ST., (P. O. Box 346) JERSEY CITY, N. J.

КАРПАТСЬКИЙ РОСТИННИЙ ЧАЙ
Уживайте і жадайте скрізь тільки КАРПАТСЬКИЙ РОСТИННИЙ ЧАЙ, найліпше лічниче средство на всякі шлункові недомагання. КАРПАТСЬКИЙ ЧАЙ є зладжений з листя, цвіту і коріння рослин, впливає цілющо на кормові проводи, влекшує працю нирок, печінки і кишок. Має дійсно медичні прикмети, що спричинюють дуже лагідне прочищення шлунка і крови.
Спробуйте одну пачку. Ціна 50 центів. Треба аґентів по цілій Америці і Канаді. Ґросерням відповідний опуст.
Маємо також сушені лічничі зілля, цвіти, коріння і ягоди по 50 центів за пачку. Аниж, арніка цвіт і корінь, бзиновий цвіт, божі пальчики, гавязживокість, гриби сушені, гладушник, золотник, живиця зі смереки, кровавник, корешник гірський, кропива пекуча, Кульбаба-молочійник, липовий цвіт, любчик, мальва лікарська, марянка пахуча, материнка, медуниця, миколайчики, мята, папороть, переступень, полин (дуже гіркий), придорожник-Петрів батіг, проскурки лісні, розмайрин лікарський, румянок, самостай звичайний, сонічне зілля, соснові шпильки до купелю, татарське зілля, хінське дерево, хрестовий корінь, центурія, шафран, шляз, шальвія, ялівець, червона рожа, листе до смаження, і березовий догодь також. Пишіть до нас по великий спис лічничих ростин.
КАР-ПА-ТО-ТРО-ЯН-КА
зладжений з дванацяти (12) лічничих корінів, до мочення і виробу шлункових ліків. Незаводне средство на апетит, травлення і корчі шлунка. Ціна 50 центів. Спробуйте одну пачку. 293-
Замовлення посилайте враз з грішми до:
CARPATHIAN HERB TEA CO.,
168 EAST 4th STREET, NEW YORK, N. Y.

КАСОВИЙ ЗВІТ У. Н. СОЮЗА

за лютий 1932 року.

ПРИХІД:

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1.	354.72	147.	355.23
2.	185.45	148.	15.34
3.	76.59	149.	35.00
4.	80.84	150.	19.21
5.	106.58	151.	91.57
6.	30.52	152.	58.70
7.	225.40	153.	16.81
8.	176.81	154.	44.14
10.	153.02	155.	312.49
12.	103.05	156.	114.53
13.	45.99	157.	28.42
14.	77.13	159.	63.03
15.	22.67	160.	62.46
16.	40.08	161.	127.48
17.	32.42	162.	37.29
18.	98.25	163.	83.91
19.	9.17	164.	68.68
20.	133.15	165.	98.92
21.	68.53	167.	49.65
22.	83.90	168.	149.75
23.	37.85	169.	48.51
24.	110.40	170.	161.81
25.	40.23	171.	36.84
26.	28.98	172.	26.01
27.	46.56	173.	26.23
28.	111.95	174.	17.86
29.	141.34	175.	107.61
30.	70.75	177.	70.60
31.	122.86	178.	56.11
32.	29.09	179.	155.17
33.	74.51	181.	129.74
34.	96.42	182.	115.17
35.	20.28	183.	87.07
36.	81.82	184.	7.33
37.	74.00	185.	88.33
38.	213.42	186.	112.64
39.	118.82	187.	49.45
40.	28.63	188.	34.74
41.	26.22	189.	23.14
42.	116.13	190.	26.46
43.	51.66	191.	77.02
44.	131.34	192.	73.99
45.	176.22	193.	127.85
46.	28.58	194.	15.63
47.	48.48	195.	36.46
48.	39.19	196.	40.14
49.	13.99	197.	32.77
51.	33.30	198.	59.93
52.	39.22	199.	9.76
53.	54.68	200.	68.91
54.	17.69	201.	46.59
55.	41.51	202.	38.91
56.	122.99	203.	79.31
57.	103.94	204.	122.41
58.	98.15	205.	15.59
59.	130.55	206.	333.33
60.	22.39	207.	63.56
61.	39.21	208.	35.56
62.	54.96	209.	91.79
63.	193.08	210.	20.39
64.	65.83	211.	124.77
65.	237.78	212.	36.13
66.	87.80	213.	256.08
67.	121.05	214.	53.48
68.	36.79	216.	40.45
69.	78.53	217.	272.94
70.	213.29	218.	209.85
72.	50.12	219.	49.79
73.	80.90	220.	134.56
74.	52.47	221.	348.06
75.	72.61	222.	17.53
76.	224.78	223.	169.76
77.	55.01	225.	62.39
78.	120.14	226.	13.92
79.	3.22	227.	70.53
80.	40.34	228.	51.48
81.	123.21	229.	143.78
82.	61.79	230.	203.38
83.	94.00	231.	49.44
84.	24.24	232.	58.31
85.	70.53	233.	42.64
86.	190.95	234.	130.43
87.	95.13	235.	103.54
89.	11.63	236.	118.62
90.	201.96	237.	183.07
91.	240.19	238.	63.96
92.	11.16	239.	183.09
93.	44.74	240.	9.57
94.	184.96	241.	69.60
95.	43.91	242.	111.90
96.	155.20	243.	79.03
97.	75.13	244.	20.97
98.	122.82	245.	119.02
99.	146.53	246.	35.81
100.	70.57	247.	211.19
101.	52.76	248.	41.25
102.	326.80	249.	36.73
103.	87.04	250.	15.32
104.	193.01	251.	119.04
105.	152.25	252.	57.02
106.	201.32	253.	66.15
107.	36.46	254.	85.47
108.	82.05	255.	71.17
109.	114.31	256.	33.48
110.	12.00	257.	42.77
111.	43.50	259.	278.83
112.	194.95	260.	29.37
113.	60.31	261.	12.04
114.	43.75	262.	41.01
115.	22.93	263.	58.79
116.	55.50	265.	25.82
117.	68.87	266.	81.97
118.	58.00	267.	53.92
119.	24.28	268.	66.25
120.	127.75	269.	31.17
121.	86.40	270.	136.63
122.	46.89	271.	46.22
123.	135.40	272.	7.13
124.	87.01	273.	124.82
125.	19.55	274.	132.25
126.	71.77	275.	84.28
127.	97.18	276.	362.05
128.	59.35	277.	77.86
129.	28.86	278.	47.60
130.	199.82	279.	6.24
131.	32.28	280.	145.70
132.	123.64	281.	25.56
133.	159.96	282.	162.19
134.	74.09	283.	94.64
135.	67.95	284.	36.36
136.	145.06	285.	17.09
137.	162.89	286.	66.67
138.	49.24	287.	9.10
139.	74.87	288.	167.20
140.	48.56	289.	26.34
142.	108.83	290.	48.79
143.	43.44	291.	24.50
144.	33.85	292.	295.66
145.	45.76	293.	28.78
146.	90.47	294.	35.12

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
295.	168.06	345.	113.93
297.	15.34	346.	22.83
298.	47.39	347.	60.29
299.	58.96	349.	81.89
300.	229.05	350.	79.70
301.	75.07	351.	32.44
303.	58.52	352.	65.75
304.	39.14	353.	20.02
305.	64.82	354.	24.84
306.	31.16	355.	48.47
307.	31.67	356.	24.45
308.	87.67	357.	31.29
309.	35.87	358.	66.41
310.	44.70	359.	25.14
311.	16.54	360.	65.02
312.	43.77	361.	335.05
313.	54.40	362.	27.43
314	10.56	363.	110.24
315.	15.36	364.	232.08
316.	191.29	365.	102.06
317.	81.51	366.	11.23
318.	109.57	367.	207.41
319.	43.47	368.	15.34
320.	84.82	369.	146.32
321.	110.83	370.	182.98
322.	35.52	371.	109.88
323.	45.70	372.	24.53
324.	101.69	373.	31.19
325.	63.23	374.	22.02
326.	133.36	375.	48.54
327.	35.33	376.	21.65
328.	19.97	377.	17.09
329.	16.14	378.	13.69
330.	64.27	379.	40.49
331.	41.22	380.	16.00
332.	54.38	381.	28.00
333.	96.92	382.	34.41
334.	166.04	383.	95.20
335.	44.50	384.	86.32
336.	166.57	385.	164.73
337.	15.50	386.	11.02
338.	219.87	388.	154.48
339.	68.73	390.	19.48
340.	17.73	392.	16.08
341.	72.84	393.	26.02
342.	195.52	396.	75.72
343.	27.93	400.	45.82
344.	45.57	401.	23.79

З місячних вкладок старих родів обезп. $31,361.56

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
3	1.46	195.	6.59
5	7.46	196.	4.41
7	3.42	204.	21.75
13	9.38	206.	19.03
14	16.42	207.	1.92
16	8.04	213.	38.48
17	2.67	217.	46.41
23	1.34	218.	3.19
25	23.06	219.	1.82
26	4.25	221.	17.34
28	1.24	223.	4.16
29	11.46	229.	3.68
31	4.54	234.	4.15
34	2.15	237.	6.02
37	5.61	239.	59.37
38	5.87	242.	18.39
42	5.16	243.	4.76
44	9.18	245.	7.56
53.	1.69	246.	1.29
56.	9.25	247.	17.03
57.	5.87	248.	2.08
58	4.17	253.	2.29
59.	6.39	255.	2.41
63.	4.16	266.	9.48
64.	5.12	267.	12.30
65.	38.40	270.	10.31
67.	2.68	271.	6.47
70.	5.70	276.	11.12
73.	3.38	277.	1.88
74.	6.03	278.	1.35
75.	1.66	281.	15.31
76.	6.10	282.	2.13
78.	4.18	284.	8.42
79.	11.24	286.	4.32
83.	9.53	292.	24.59
84.	2.41	295.	12.55
87.	23.77	300.	6.75
91.	10.87	308.	7.81
94.	24.55	309.	7.26
96.	2.33	313.	6.70
97.	29.69	318.	1.47
100.	18.84	321.	3.19
102.	23.49	322.	2.03
104.	1.26	323.	5.90
105.	14.23	325.	4.15
106.	6.63	326.	2.48
112.	7.35	333.	3.72
113.	2.15	334.	2.47
115.	8.36	336.	12.71
117.	5.81	337.	1.16
122.	8.54	338.	6.99
127.	6.54	343.	1.32
130.	13.48	345.	4.15
131.	4.44	346.	2.51
133.	15.02	347.	12.51
137.	4.15	349.	4.17
142.	2.71	350.	1.70
143.	7.60	351.	2.16
144.	16.82	357.	14.43
145.	4.15	360.	2.43
147.	25.88	361.	77.49
151.	8.66	362.	1.71
152.	1.45	363.	4.47
155.	4.15	364.	4.15
157.	2.37	365.	2.67
160.	51.75	366.	2.21
163.	14.36	367.	12.05
167.	9.25	369.	7.78
168.	2.37	371.	10.82
173.	.74	372.	16.15
174.	4.15	373.	1.36
177.	41.50	375.	5.21
179.	7.83	382.	4.53
181.	2.68	383.	4.62
183.	7.25	385.	21.67
185.	1.72	388.	6.45
186.	6.52	400.	1.31
191.	2.16		

З місячних вкладок нових родів обезп.	$1,427.42
Разом від членів	$32,788.98
Процент від бондів	4,422.50
Процент від моргечів	6,285.01
Сплати моргечів	1,210.00

Сирітські части по бл. п.:

в. 99 Сидорко Параска	600.00
в. 147 Шурин Волод.	425.00
Разом	$45,731.49

РОЗХІД:

Виплати посмертних запомог по бл. п.:

в. 4 Криніцька Анна	1,000.00
в. 63 Процишин Васил.	750.00
в. 78 Шиманська Люд.	1,000.00
в. 83 Свербивус Андр.	1,000.00
в. 97 Савчин Марта	1,000.00
вг 97 Висоцька Петр.	1,000.00
в. 99 Сидорко Параска	1,000.00
в. 102 Смолило Олекса	750.00
в. 147 о. Пелехович П.	1,000.00
в. 147 Шурин Волод.	1,000.00
в. 159 Макута Іван	1,000.00
в. 160 Грабар Андрій	1,000.00
в. 177 Олійник Мих.	500.00
в. 187 Бойко Катерина	1,000.00
в. 200 Мирон Катерина	500.00
в. 230 Бурка Марія	1,000.00
в. 305 Гоменюк Стефан	1,000.00
в. 362 Курко Семен	1,000.00
в. 378 Черкас Іван	1,000.00

Запомоги з фонду запомогового:

в. 2 Мацинич Григ.	50.00
в. 9 Качмарик Іван	100.00
в. 48 Крива Марія	25.00
в. 56 Бирка Пилип	50.00
в. 63 Рачковський Мат.	50.00
в. 76 Коваль Василь	100.00
в. 90 Шариш Петро	75.00
в. 103 Гарасимович П.	75.00
в. 108 Фургалич Андрій	25.00
в. 116 Стадник Алекс.	50.00
в. 118 Іваницький Тер.	50.00
в. 130 Карплюк Антін	50.00
в. 147 Горбовий Петро	50.00
в. 159 Федорів Максим	50.00
в. 163 Іваницький Іван	50.00
в. 179 Білик Микола	25.00
в. 179 Стеців Михайло	50.00
в. 179 Паньчак Петро	13.00
в. 191 Било Анна	25.00
в. 192 Чорнобай Атанас	50.00
в. 193 Филь Василь	50.00
в. 195 Михальчик Іван	50.00
в. 201 Либа Василь	50.00
в. 201 Борецький Гіл.	75.00
в. 206 Корнелюк Марія	50.00
в. 209 Місяк Теодор	50.00
в. 215 Кучма Онуфрій	50.00
в. 217 Коник Наталія	50.00
в. 218 Стахура Михайло	75.00
в. 230 Мисливий Іван	50.00
в. 234 Ільків Микола	100.00
в. 250 Житкевич Еміліян	25.00
в. 259 Скородинський Е.	50.00
в. 259 Дибуляк Анна	50.00
в. 292 Михайлюк Іван	15.00
в. 296 Каліновська Кат.	25.00
в. 300 Кухта Іван	50.00
в. 310 Довгун Іван	50.00
в. 356 Федунів Микола	50.00
в. 361 Панчишин Микола	50.00
в. 361 Музика Юстина	25.00
в. 367 Гнатів Дмитро	75.00
в. 371 Бойкевич Григ.	50.00

Виплати з фонду сирітського по бл. п.:

в. 4 Підлипчак Юлія	177.60
в. 10 Шкурат Теодозій	188.75
в. 76 Гиньга Микола	353.31
в. 251 Гузар Микола	85.82

Виплати з фонду народного:

Свобода за діточий журнал	327.80

Виплати з фонду конвенційного:

Кошта подорожі і дієта гол. уряду на річне засідання	1,600.58

Виплати з фонду адміністраційного:

Свобода за орган	3,763.50
Платня гол. уряду	590.00
Кошта подорожі і дієта гол. контр. і засідань гол. екзекутиви	683.97
Стейти за лайсенси	133.00
Друки до стейтментів	18.75
Асекурація від огню	56.19
Податок за воду	5.22
Адміністр. видатки, почта, телефон і т. п.	47.76
Разом	$27,710.25

ЗІСТАВЛЕННЄ:

Готівка з кінцем міс. січня остала	$423,496.09
Прихід за лютий	45,731.49
Разом	$469,227.58
Розхід за лютий	27,710.25
Готівка з кінцем міс. лютого остає	$441,517.33

БІЛЯНС.

Стан чинний:

Готівка	$ 443,517.33
Моргечі	1,510,959.15
Бонди	687,249.50
Реальність	148,991.20
Позички	500.00
Разом	$2,791,217.18

Стан довжний:

Фонд посмертний	$2,058,823.32
„ резервовий	382,151.68
„ адміністрац.	25,572.01
„ запомоговий	79,586.69
„ конвенційний	27,581.73
„ народний	8,547.13
„ сирітський	208,954.62
Разом	$2,791,217.18

Мик. Мурашко, гол. предс.
В. Левчик, гол. касієр.
Р. Слободян, г. фін. секр.

ВСТУПАЙТЕ ГРОМАДНО В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗА.

КАСОВИЙ ЗВІТ У. Н. СОЮЗА
МОЛОДЕЧИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

за лютий 1932 року.

ПРИХІД:

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1.	27.00	164.	9.70
2.	17.10	165.	2.90
3.	9.70	167.	5.40
4.	2.48	168.	22.95
5.	7.88	169.	3.15
6.	1.85	170.	12.83
7.	28.60	171.	25
8.	21.38	172.	1.80
9.	22.65	173.	5.40
10.	4.50	174.	3.60
12.	1.65	175.	8.55
13.	7.45	177.	7.20
14.	1.80	178.	2.50
15.	2.50	179.	21.60
16.	9.05	181.	7.88
17.	2.00	182.	7.90
18.	7.65	183.	2.30
20.	7.45	185.	14.40
21.	10.35	186.	3.80
22.	14.85	187.	90
23.	3.38	188.	4.50
24.	17.10	189.	2.70
25.	2.95	191.	7.65
26.	4.30	192.	13.95
27.	2.50	193.	5.85
28.	21.20	196.	4.05
29.	21.15	197.	90
30.	8.33	198.	3.15
31.	16.45	200.	9.23
33.	5.40	201.	6.55
34.	16.43	203.	5.63
35.	2.05	204.	15.30
36.	2.95	205.	5.00
38.	14.20	206.	42.98
39.	11.47	207.	6.75
40.	3.60	208.	1.60
41.	1.13	209.	7.00
42.	11.25	210.	1.80
43	4.05	211.	9.90
44.	18.67	212.	1.58
45.	14.40	213.	25.65
46.	1.15	214.	8.80
47.	5.40	217.	31.50
48.	4.00	218.	24.98
51.	1.13	219.	4.95
52	90	220.	18.45
53.	4.95	221.	25.43
54.	3.85	223.	30.85
55.	7.20	225.	5.55
56.	20.25	226.	1.80
57.	10.80	227.	7.00
58.	12.85	228.	2.70
59.	13.50	229.	14.65
60.	2.48	230.	29.25
61.	3.15	231.	11.25
62.	6.55	232.	6.30
63.	15.53	233.	65
64.	8.80	234.	36.45
65.	28.80	235.	6.98
66.	1.58	236.	5.65
67.	13.95	237.	18.25
68.	2.48	238.	6.50
69.	4.95	239	30.85
70.	17.80	240.	3.50
72.	8.75	241.	5.00
73.	8.78	242.	14.85
74.	1.60	243.	14.18
75.	8.55	244.	3.40
76.	29.52	245.	10.25
77.	6.97	246.	4.28
78.	4.05	247	27.50
80.	5.75	248.	3.60
81.	7.09	250.	1.12
82.	9.25	251.	10.60
83.	15.08	252.	6.40
85.	11.05	253.	6.95
86.	8.80	254.	3.60
87.	16.88	255.	7.40
89.	3.50	256.	3.60
90.	27.25	257.	1.58
91.	33.30	259.	29.70
93.	3.85	260.	1.35
94.	19.80	261.	75
95.	9.25	262.	5.85
96.	20.90	263.	8.45
97.	23.25	265.	3.83
98.	5.20	266.	6.30
99.	25.90	267.	6.10
100.	6.30	268.	7.43
102.	35.55	269.	4.50
103.	6.52	270.	18.90
104.	17.55	271.	3.83
105.	13.75	273.	13.10
106.	6.30	274.	9.45
107.	3.20	275.	8.50
108.	8.80	276.	69.10
109.	13.05	277.	5.18
112.	15.95	278.	9.50
113.	3.15	280.	7.20
114.	7.45	281.	3.80
115.	90	282.	29.25
116.	9.45	283.	7.05
117.	2.03	284.	2.50
118.	2.05	285.	1.50
120.	18.00	286.	4.30
121.	14.65	288.	22.50
122.	25	289.	5.20
123.	10.35	290.	3.60
124.	15.75	292.	28.80
126.	90	293.	2.02
127.	12.60	294.	5.18
128.	6.15	295.	22.95
129.	2.05	297.	3.45
130.	10.80	298.	5.20
131.	1.60	299.	4.05
132.	16.90	300.	15.90
133.	5.63	301.	8.35
135.	5.40	303.	1.60
136.	24.75	305.	5.40
137.	19.58	306.	1.80
139.	4.73	307.	2.95
140.	7.95	308.	10.00
142.	18.90	309.	4.50
143.	4.20	310.	5.18
144.	4.10	312.	8.35
145.	4.30	313.	50
146.	9.68	314.	1.60
147.	51.98	316.	20.70
148.	4.05	317.	11.03
149.	3.83	318.	11.93
150.	11.50	319.	90
151.	11.60	320.	7.70
152.	1.57	321.	16.20
155.	45.90	322.	2.05
156.	17.10	323.	10.70
159.	10.35	324.	9.70
160.	9.00	326.	16.20
161.	12.20	327.	4.10
162.	1.80	328.	2.70
163.	7.65	329.	45

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
330.	3.60	361.	30.05
331.	7.00	362.	8.10
332.	7.45	363.	17.78
333.	8.35	364.	18.50
334.	12.60	365.	10.80
335.	4.20	366.	3.15
336.	22.30	367.	15.30
337.	1.40	369.	27.00
338.	18.45	370.	11.05
339.	11.03	371.	11.70
340.	2.10	372.	25
341.	6.53	373.	2.95
342.	29.25	374.	4.95
343.	3.15	375.	3.38
344.	4.73	377.	2.90
345.	8.35	378.	1.80
346.	5.20	379.	8.55
347.	5.65	380.	4.72
349.	10.88	381.	3.15
350.	2.07	383.	13.05
351.	2.95	384.	16.65
352.	7.05	385.	19.35
354.	67	386.	2.00
355.	4.05	388.	16.45
356.	1.80	392.	1.50
357.	4.05	396.	13.95
358.	3.15	400.	13.75
359.	4.75	401.	4.05
360.	1.35		

З місячних вкладок	$3,301.67
Процент від моргечів	1,275.00
Процент від бондів	125.00
Разом	$4,701.67

РОЗХІД:

Виплати посмертних запомог по бл. п.

в. 147 Ярема Йосиф	60.00
в. 170 Семусь Іван	346.00
в. 386 Кучмак Кляра	133.00

Виплати з фонду адміністраційного:

Свобода за діточий журнал	655.70
Платня помічних сил	216.00
Видатки канцелярійні	13.00
Разом	$1,423.70

ЗІСТАВЛЕННЄ:

Готівка з кінцем міс. січня 1932 остала	$94,532.06
Прихід за лютий	4,701.67
Разом	$99,233.73
Розхід за лютий	1,423.70
Готівка з кінцем міс. лютого 1932 остає	$97,810.03

БІЛЯНС.

Стан чинний:

Готівка	$ 97,810.03
Моргечі	105,652.50
Бонди	80,842.00
Разом	$284,304.53

Стан довжний:

Фонд посмертний	$203,468.98
„ адміністрац.	80,835.55
Разом	$284,304.53

Мик. Мурашко, гол. предс
В. Левчик, гол. касієр.
Р. Слободян, г. фін. секр.

ПОЗІР! CENTRAL FALLS, R. I.!

ЗАХОДОМ УКРАЇНСЬКОГО НАЦ. ЖІНОЦТВА ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ

— уряджується —

ВІДЧИТ

ПРО ЖИТТЯ І ТВОРЧІСТЬ ЛЕСІ УКРАЇНКИ ТА ЗНАЧІННЯ ЖІНКИ В НАШІМ ГРОМАДСЬКІ ЖИТТЮ

В НЕДІЛЮ, 13 БЕРЕЗНЯ 1932

в годині 4.30 пополудни

В УКР. ЖІНОЧІМ КЛЮБІ, 58 CENTRAL ST., CENTRAL FALLS.

Відчит виголосить гр. Гр. Болюх з Провіденс, Р. Ай.

Длятого запрошується усіх щирих Українців з Сентрал Фолс, Р. Ай., і околиці до чисельної участи. — Вступ вільний. 57

Комітет.

ВІДГОМІН КОНСКРИПЦІЇ.

Адміністраційним порядком потягнено до відповідальности 38 селян з Ісакова, пов. Городенка, за те, що в часі конскрипції вони домагалися двомовних переписних аркушів, а коли їм не дано, відмовили підписів. Дня 11 січня переслухав їх в Обертині відпоручник городенського старости, комісар Тритек, та заазначив, що „коли влада визнасть це за провину, тоді всі будуть відповідно покарані".

ПРОСТУДЫ

Занедбані простуди часто розвиваються у запалення легенів з нещасними випадками.

БУДЬТЕ ОБЕРЕЖНІ. В початках простуди або інфлюенци зажийте перед спанням 2 смачні цукорки ПАРТОЛЯ. Це прочистить вам шлунок і кров та піднесить ваш природний опір-силу.

У всіх лішших аптиках або пішліть $1 по велику коробку:

Partola Products Co., 162 No. Franklin Street, Chicago, Ill.

PARTOLA THE MINT CANDY LAXATIVE

МІТІНГИ ВІДДІЛІВ У.Н.СОЮЗА

НЮ ЙОРК, Н. Й. Тов. Зоря, від. 69, повідомляє своїх членів, що місячний мітінг відбудеться в суботу, 12 березня, в годині 8-мій ввечір, в У. Н. Домі, 217-19 Іст 6-та вул. Обовязком є кождого члена явитись на цей мітінг і вирівнати свої вкладки. Члени не вирівнавші своїх залеглостей на цім мітінгу будуть суспендовані. Є дуже важні справи до полагодження. — Е. Парницький, секр.

СКРЕНТОН, ПА. Відділ 280 повідомляє своїх членів, що місячні збори відбудуться в неділю, 13 березня, в годині 2-ій попол., під ч. 618 Вест Лакавана Еве. Проситься членів прийти і покінчити справу назви товариства. Довгуючі члени мусять вирівнати свої залеглости, а ті члени котрі не можуть заплатити, повинні прийти і внести просьбу о позичку з У. Н. Союза. Суспендовані члени будуть приняті наново, коли зголосяться на ці збори. Проситься статутову комісію, щоби мала вироблений статут на ці збори. Хорі члени, коли не зголосяться на цім мітінгу, стратять право до запомоги. — С. Говка, Е. Грещук.

ПЕРТ АМБОЙ, Н. ДЖ. Тов. Зап. Січ, від. 155, повідомляє всіх своїх місцевих і позамісцевих членів, що квартальний мітінг відбудеться в неділю, 13 березня, в галі п. Ів. Наверчака, 782 Стейт ул., в годині 3-тій пополудни. Пригадується довгуючим членам, щоби вирівнали свої залеглости, бо в противнім разі будуть суспендовані. Пригадується родичам, котрих діти перейшли 18 рік життя, щоби переписали їх до старших членів. Будемо принимати нових членів і дітей без оплати вступного. — П. Щуцький, предс.; В. Дрегиник, кас.; Андрій Яричевський, секр., 721 Чарлс ул.

КОТСВІЛ, ПА. Тов. ім. Б. Хмельницького, від. 248, повідомляє своїх місцевих і позамісцевих членів, що квартальний мітінг відбудеться 13 березня, точно в годині 2-гій пополудни. Проситься всіх членів прибути на цей мітінг, бо маємо дуже важні справи до полагодження. На цім мітінгу буде полагоджена справа довгуючих членів. Не явившийся на цей мітінг член буде караний після ухвали. — М. Пик, предс.; С. Прийма, кас., В. Чернецький, секр.

ДЖЕРЗИ СИТІ, Н. ДЖ. Бр. св. О. Николая, від. 4, повідомляє своїх членів, що місячний мітінг відбудеться в суботу, 12 березня, точно в годині 7-мій ввечір, в У. Н. Домі, 72 Моріс ул. Проситься членів явитись на означений час, бо є важні справи до полагодження. Особливо взивається тих членів, що є без роботи і не можуть платити своїх вкладок, щоби прийшли на цей мітінг. — Мик. Демкович, пр.; Василь Гаваа, кас.; Семен Кусень, секр.

ФРЕНКФОРД, ПА. Тов. ім. Дм. Вітовського, від. 268, повідомляє своїх членів, що квартальний мітінг відбудеться в неділю, 13 березня, в годині 3-тій пополудни, під ч. 2171 Вейклайн ул. Проситься всіх членів прибути на час, бо є важні справи до полагодження. — М. Шанайда, предс.; І. Михалюк, кас., П. Омелян, секр.

ЕЛІЗАБЕТ, Н. ДЖ. Бр. св. Арх. Михаїла, від. 142, повідомляє всіх своїх місцевих і позамісцевих членів, що чвертьрічний мітінг відбудеться в суботу, 12 березня, в годині 7-мій ввечір, в У. Н. Домі, 214 Фултон ул. Обовязком є кождого члена явитись на цей мітінг, бо є важні справи до полагодження. Ті, що хотілиб стати членами Братства і У. Н. Союза, нехай зголосяться на цей мітінг. Взивається родичів, котрі ще не вписали своїх дітей до У. Н. Союза, щоби зробили це на тім мітінгу. Довгуючі члени повинні прийти і вирівнати свої вкладки. — Я. Лещак, предс.; М. Маркович, кас.; П. Остапчук, секр.

ДЖЕРЗИ СИТІ, Н. ДЖ. Тов. Укр. Січ, від. 170, повідомляє усіх своїх членів, що мітінг відбудеться в пятницю, 11 березня, в годині 7.30 ввечір, в Нар. Домі, 72 Моріс ул. Обовязком є кождого члена явитися на цей мітінг; а особливо ті члени, що були суспендовані минувшого місяця, повинні прийти на цей мітінг, бо для них є корисна справа. Котрий член не заплатить вкладки за свої діти, то діти будуть суспендовані. Принимається членів до нових родів обезпечення. — Т. Наконечний, секр.

НЮАРК, Н. ДЖ. Тов. ім. Б. Хмельницького, від. 133, повідомляє своїх членів, що слідуючий мітінг відбудеться в суботу, 12 березня в годині 7.30 ввечір, в льокали Укр. Клюбу, 88 Вест ул. Обовязком є кождого члена прибути на цей мітінг. Довгуючі члени мають вирівнати свої довги, бо в противнім разі будуть суспендовані. — От. Будник, секр.

САВТ ПЛЕЙНФІЛД, Н. ДЖ. Подається до відома членам Тов. Просвіта, від. 312, що через заняття галі на власне підприємство в суботу, мітінг відбудеться в неділю, 13 березня, в годині 2-гій пополудни, в Укр. Домі. Обовязком є кождого члена явитися на означений час і вирівнати свої залеглости. Кождий член повинен взяти участь в суботу в забаві. — Семен аЦп, предс.; Андрій Загута, секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА. Повідомляється членів Тов. Єдність, від. 163, що місячні збори відбудуться в неділю, 13 березня, в годині 1-ій пополудни, в домі Укр.-Амер. Горожан, 847 Н. Френклін ул. Проситься всіх місцевих і позамісцевих членів прийти на збори, бо є дуже важні справи до полагодження. Взивається тих членів, котрі були суспендовані, щоби прийшли на збори бо будуть мати спромогу бути принятими наново. Також ті члени, котрі потребують допомоги, нехай прийдуть на збори. — А. Дуда, предс., А. Гноський, кас.; М. Паранич, секр.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. Тов. Запорожська Січ, від. 367, повідомляє місцевих і позамісцевих членів, що місячний мітінг відбудеться в неділю, 13 березня, в годині 2-гій пополудни, в сали церковній. Проситься членів явитись на мітінг, бо маємо важні справи до полагодження. Довгуючим членам пригадується, щоби вирівняли свої залеглости, бо в противнім разі будуть суспендовані. Члени, котрі ще не вписали своїх дітей до У. Н. Союза, повинні вписати їх на цім мітінгу. — Н. Сорохтей, предс.; Д. Сподарик, секр.

БРУКЛИН, Н. Й. Укр. Тов. Дністер, від. 310, повідомляє всіх своїх місцевих і позамісцевих членів, що квартальні збори відбудуться в суботу, 12 березня, в годині 7.30 ввечір. На ці збори кождий член має явитись, бо є важні справи до вирішення. Збори відбудуться у звичайнім місці. — М. Федас, предс.; І. Довгун, кас., Д. Багрій, секр.

ЕЛІЗАБЕТ, Н. ДЖ. Тов. Запорожська Січ, від. 234, повідомляє усіх своїх місцевих і позамісцевих членів, що мітінг відбудеться в суботу, 12 березня, в годині 7.30 ввечір, в гали У. Н. Дому, 214 Фултон ул. Проситься всіх членів прибути на цей мітінг, бо є дуже важні справи до полагодження. — І. Кіценюк, предс.; М. Генега, кас.; Н. Пілат, секр.

БРІДЖПОРТ, КОНН. Тов. кУр. Січ, від. 59, повідомляє усіх своїх членів, що квартальні збори відбудуться в суботу, 12 березня, в годині 7.30 ввечір, в гали церковній. Проситься членів прийти на збори в означений час, щоби можна усі справи вирішити. Довгуючих членів проситься вирівнати свої залеглости. Взивається позамісцевих членів присилати свої вкладки на час, бо коли цего не будуть робити, будуть суспендовані. Товариство не може за нікого оплачувати вкладок. — П. Волк, предс.; І. Кузів, кас.; І. Глива, секр.

НЮАРК, Н. ДЖ. Тов. ім. М. Грушевського, від. 219, повідомляє всіх своїх членів, що квартальний мітінг відбудеться в суботу, 12 березня, в годині 8-мій ввечір, в гали укр. правосл. церкви, 179 Корт ул. Проситься всіх членів явитись на мітінг, бо маємо дуже важні справи до полагодження. — М. Беднар, предс.; П. Псуй, кас.; А. Мудровський, секр.

НЮ ЙОРК, Н. Й. Укр. Запомогове Тов. Дністер, від. 361, повідомляє всіх своїх місцевих і позамісцевих членів, що квартальні збори відбудуться в суботу, 12 березня, в У. Н. Домі, 217-19 Іст 6-та вул. Кождий член має явитись на цих зборах точно в годині 8-мій ввечір, бо є важні справи до полагодження. Нові члени, котрі ще не мають виповнених аплікацій, а хочуть стати членами від цего місяця, зволять явитись скорше, в 7.30 ввечір. Довгуючих членів взивається вирівнати свої належитости, бо в противнім разі будуть суспендовані. — Е. Гузар, предс.; Д. Костишин, секр.

ВАЙТСТОН, Н. Й. Тов. Просвіта, від. 126, повідомляє, що чвертьрічний мітінг відбудеться в суботу, 12 березня, в годині 8-мій ввечір, в домі І. Бриня, 146—30 22 Еве., Райен Корт. Є важні справи до полагодження, тому проситься усіх членів прибути. Не явившийся член заплатить касу 50 ц., а урядник 1 дол. — М. Баран, предс.; М. Дзярський, секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА. Тов. Мир, від. 324, повідомляє, що збори відбудуться в неділю, 13 березня, в домі Укр. Громади на 3-ій вул., в годині 4-тій ввечір. Довгуючі члени мають виповнити вкладки, бо нкакше будуть суспендовані. Ті, котрі хочуть бути на зборах. Чекй або моні-ордечуть позичку в У. Н. Союзі, мають особи писати на імя касіра, а присилати до секретаря. — Гр. Григорчук, предс.; Н. Бурак, кас.; Мих. Туркот, секр., 851 Норт 24- вул.

ПОДЯКА.

Я, нижче підписаний, член Бр. Вільна Україна, від. ... Н. Союза в Шарон, Па., ... даю щиру подяку головним урядникам У. Н. Союза за ви... плачення мені посмертно... моїй дочці Клярі в сумі ... Молодечого Департаменту, котрі мені стали дуже ... кою помічю.

Українці, памятайте ... пер в таких прикрих ... ніяка родина не може ... вам такої помочі, ... Батько Союз.

Антін Кучмак.

— Чому Капущакова ... гнівалася на свого чоловіка ...

— Бо просила його, ... він подарував їй щось н...

— Так, та я знаю, ... впевняла, що чоловік ... їй дорогий нашийник.

— Бачиш, а він ку... мила.

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

ТРИ СВЯЩЕНИКИ Укр. ... Гр.-Кат. Церкви можуть ... рохії сейчас. Просимо писати ... скопа Укр. Народньої Гр.-К... кви:

Rt. Rev. W. DRAPAK
2430 W. Chicago Ave., Chicago Ill.

УКРАЇНСЬКА Греко-Кат... хія Покрови Пресвятої Б... пошукує СВЯЩЕНИКА, котр... вадив би всякі відправи ... чив дітей, хор і взагалі ви... і народню роботу. Посаду ... няти сейчас. Платня після умови ... шенство мають самотні і пра... Голоситись за одресою до ... ди:

SVOBODA,
P. O. Box 346, Jersey City, N. J.

РАДІЯ, книжки, годинники українського виробу, рекорди, фонтанові пера, переписні картки можна набути в

Rusalka Music & Book Co.,
131 Howard St., Newark, N. J.

P. S. Радія доставляємо вдалі 60 миль.

DR. M. SMITH
переніс свій офіс під число
9 LIVINGSTON PLACE,
NEW YORK CITY
ріг 16th Street (ч. 318 East)
напроти нового шпиталю межи
1st Ave. і Stuyvesant Park.
Telephone: Stuyvesant 5760.

Д-Р ЮРІЙ АНДРЕЙКО
УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР, ХІРУРГ І АКУШЕР
153 AVENUE B.
NEW YORK, N. Y.
(межи 9. і 10. ул.)
Tel. ALGONQUIN 4-8625.
Урядові години: рано від 10 до 11, ввечір від 6 до 8, а в неділі після умови.

Phone: Brunswick 7187.
АДВОКАТ
Б. ПЕЛЕХОВИЧ
2300 WEST CHICAGO AVE.,
CHICAGO, ILL.
Практикує у всіх судах, займається перегляданнем обстрактів виготовляє контракти купна і продажі; перепроваджує спадкові справи; полагоджує старокраєві патентові і прочі справи.

БАЗАР ВИСОЧАНСЬКОГО
РАДІЯ І РЕКОРДИ ПО ЗНИЖЕНІЙ ЦІНІ.
ВСЕ ДОСТАВИТЬ ВАМ ПОЧТОЮ
Нитки Д.М.С., № 16, доз. ...
Нитки Д.М.С., № 5, доз. ...
Стемповані плахти, готові до вишивання, в ріжних десенях
На ліжка білі або крімові ...
На стіл від 75 ц. вгору ...
На комоди від 20 ц. аж до ...
Фартушки ...
Рушники ... 20
Різьблені годинники ...
Канва, оден ярд ...
Картки на ріжні віншовання 35 за
Гербата Зелотон ...
Катролек ...
Всі повищі річи на замовлення силаємо почтою; коли хто хоче щось більше, то просимо писати до:
J. WYSOCHANSKY,
60 BEACON ST., NEWARK, N. J.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК



ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ.
Tel.: Orchard 4-2568
129 E. 7th STREET,
NEW YORK CITY